

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 50. (976.) szám

Temerin, 2013. december 12.

Ára 50 dinár

## Kevesen kértek ösztöndíjat Csak két magyar ajkú hallgató pályázott

Az önkormányzati ösztöndíj pályázatára a szokásosnál kevesebben, 28-an jelentkeztek, és mindannyian támogatásban részesülnek. A szerződéseket a múlt csütörtökön írták alá a községi tanács üléstermében. A díj összege minden támogatott esetében 6 ezer dinár 10 hónapon át, az átutalás folyószámlára történik. Az első ráta december végéig megérkezik. Az ösztöndíj nap-

jaink nehéz gazdasági helyzetében jelentős segítség, mert például futja belőle a havi bérletjegyre és esetleg másra is.

A képviselő-testület, mint megírtuk, korábban olyan értelemben módosította az ösztöndíjszabályzatot, hogy a tanulmányait nem anyanyelvén folytató támogatottak az első és második évben legalább nyolcas átlagot kell elérnie. Ezzel segíteni szándé-

koztak a magyar anyanyelvű hallgatóknak, akik szerb nyelven folytatják egyetemi tanulmányaikat. Ennek ellenére mindössze két magyar anyanyelvű egyetemi hallgató pályázott, mindketten másodévesek. Egyébként a mostani pályázók közül 10 hallgató másodéves, 7 harmadéves, 3 negyedéves és 8 mesterképzésen van.

Folytatása a 2. oldalon



Az egyetemi hallgatók aláírták az ösztöndíjszerződést

## Meg leszünk figyelve

Az utóbbi időben gyakran esik szó a térfelügyelő kamerákról, a rendszer felszereléséről. Milyen ütemben haladnak a szerelési munkálatok? – kérdeztük Gusztovics Andrásról, a községi képviselő-testület elnökétől.

– A térfelügyelőrendszer kiépítése két további szakaszban folytatódik. Az elsőben a központban és a település bejáratainál szereltek fel kamerákat. Már folyamatban van az a közbeszerzési eljárás, amelyben szerepelni fog az az 5 millió 200 ezer forint, amelyet Magyarországról kaptunk, illetve a község 1 millió dinárja. Megközelítőleg tehát hárommillióssal összegről van szó. Úgy terveztük, hogy ezt a közbeszerzést még az idén lebonyolítjuk.

– A polgármester éppen a napokban írt alá a tartományban újabb szerződést. Úgy tudom, onnan több mint 2 millió dinárt kapunk, ennek egy részét az iskolák körüli kamerák felszerelésére fordítjuk, a másik részből ingyenes internetes hozzáférést teszünk lehetővé, a harmadikból pedig a térfelügyelőrendszert fogjuk majd erősíteni.

Ennek megvalósulása március-április előtt nem várható.

• **Hova tervezik a kamerák „agyát”?**

– Egyelőre még nem határoztuk meg azt a helyet, ahonnan a kamerák által rögzített képsorokat figyelemmel lehet majd kísérni, de szeretnénk, ha minél közelebb lenne a rendőrség épületéhez. Majd kiderül, hogy az Ifjúsági Otthonban, vagy egy külön konténerben lesz-e.

• **Hány kamerát szerelnek fel összesen?**

– Járek és Temerin központjában, valamint Temerin bejáratainál 10 térfelügyelő máris fel van szerelve.

Folytatása a 2. oldalon

## Olvasóink figyelmébe

Közöljük tisztelt Olvasóinkkal, hogy karácsonyi számunk december 23-án, hétfőn, újévi ünnepi számunk pedig (benne a színes falinaptárral) december 30-án, szintén hétfői napon jelenik meg és lesz kapható a szokásos helyeken.

A szerkesztőség

## Mire költik a bírságpénzt?

A községi képviselő-testület december 20-ára tervezett idei utolsó ülésén várhatóan napirendre kerül a jövő évi költségvetés. A törvény értelmében a beszedett büntetések 30 százaléka az önkormányzatot illeti meg, ami mintegy 2–3 millió dinár, de az összeg felhasználására programot kell készíteni. A büntetésekből befolyt eszközök ezentúl nem lesznek átömlesztethetők a településrendezési közvállalat eszközeibe.

Készült egy a költségeket is tartalmazó közbiztonsági program, amelynek keretében a kisdíjakok számára közlekedésbiztonsági oktatókiadványokat, az iskolába induló elsősök számára jól látható kendőket szereznének be, az iskolákban közlekedésbiztonsági versenyt szerveznének stb. A programban a rendőrség munkájának hatékonyabbá tétele érdekében, szó van a felszerelés kiegészítéséről és egy személygépkocsi vásárlásáról.

## Átadták a Keskenyúton emlékérmeket



A kitüntetéseket csütörtökön délután adták át a képtárban, a képen: Pásztor Antal, Légvári Sándor, Baranyi István, Horváth Orbán és Bozóki Antal Schmittné Makray Katalin társaságában. Bővebben a 3. oldalon.

## Kevesen kértek ösztöndíjat

Folytatás az 1. oldalról

Csorba Csaba az újvidéki Mezőgazdasági Kar állatorvosi szakán másodéves, magyar általános iskolába járt és a gimnáziumot is magyarul végezte, de egyetemi tanulmányait szerbül folytatja. Noha nem voltak különösebb nyelvi problémái, az átállás mégsem ment könnyen, a tanulás során meg kellett birkóznia a szerb szakki-fejezésekkel. Az első év végére már simán mentek a dolgok.

– Kell a két év az átállásra, ezt jól felmérték az illetékesek. Elsőben nagyon nehéz 8-as átlagot elérni. Remélem, hogy a harmadik évben már 8,50 fölé tornászom fel majd magam, vagy talán még efölé. Nagyon jól jön a havi 6 ezer dinár. Futja belőle az útiköltségre, könyvekre és füzetekre is, meg amire éppen kell. Más helyről nem kértem ösztöndíjat, de örülök, hogy ezt megkaptam. Munkára, tanulásra fog ösztönözni, másrészt a következő három évben is számítok rá – mondja a fiatalember.

mcsms

## Meg-leszünk figyelve

Folytatás az 1. oldalról

– A kamerák vásárlására különböző forrásokból eddig máris mintegy 1 millió dinárt költöttünk. A továbbiakban még mintegy 30 elhelyezését tervezzük, a harmadik szakaszban talán még 20 elhelyezésére lesz lehetőség. A térfelügyelőrendszer kiépítésének befejeztével Temerin e tekintetben a jobban lefedett területek közé fog tartozni. Természetesen a rendszer továbbfejleszhető. Látni és rögzíteni lehet majd, hogy ki hajtott át piros jelzésen, ki vezette a megengedettnél nagyobb sebességgel gépjárművét stb. A rendszer sok mindenre alkalmas, a kérdés csak az, mi mennyire tudjuk majd felhasználni. •

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

# 100%-os almalé és céklás almalé

tartósítószer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

## Minőségi almapálinka.

Érdeklődjének a 063/82-230-28-as telefonon

## Karácsonyi kézimunka-kiállítás

Múlt pénteken, Szent Miklós-nap estjén a művelődési központ kis képtárában megnyílt az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének karácsonyi kézimunka-kiállítása. Ez alkalommal a szakkör tagjai a karácsonyi motívumokkal készült munkáik mellett bemutatták a különböző technikával készült legújabb kézimunkáikat. Így a kiállításon voltak kalocsai, fehér – riseliős, lyukhímzéses –, gömöri, úri, lapos öltéses és népi hímzések, csipkék stb. is. A karácsonyi motívumok mellett ízelítőt adtak a Karády-motívummal készült munkáikból is.

A kézimunka szakkör tagjai Bartok Rozália vezetésével és irányításával különböző kézműves foglalkozásokat tartanak az általános iskolás gyerekeknek. A kiállításon bemutatták a karácsonyi témájú képeslapokat, amelyeket a gyerekek egyik korábbi kézműves foglalkozáson készítettek. Ezen kívül láthattuk a csuhéból készített betlehemet, valamint az ugyancsak csuhéból készült angyalkákat, babákat is. Az ajtót pergamen csipkével, a bejárat melletti

falat Kókai Gabriella szalvétagyűjteményével díszítették.

Varga Katalin, a szakkör elnökhelyettese elmondta, nagy öröm számukra, hogy a kiállítást megtekintette Schmittné Makray Katalin asszony,



Csernyák Bence a Mikulásról szavalt a kézimunka-kiállítás megnyitóján

Magyarország korábbi köztársasági elnökének felesége, és elismerően szólt a látottakról. A rendezvény december 18-áig mindennap 9 és 18 óra között megtekinthető.

Az ünnepi megnyitó műsorban Csernyák Bence a Mikulásról, Lukács Melisza a karácsonyról mondott verset, a Juventus énekkar pedig három karácsonyi dalt énekelt el.

## Ingyen halászlé

Pásztor Róberttel, a Kárász Sporthorgász Egyesület titkárával beszélgettünk

– Jubilálunk az ingyenes halászléosztást illetően: mivel évente kétszer, a katolikus és a pravoszláv karácsony böjttjén egyaránt főzünk és osztunk halászlét, az idén december 24-én tizenkilencedszer, január 6-án pedig immár huszadszor tesszük ezt. Környezetünk egyik legszebb megmozdulása ez, és mindenképpen szeretnénk ápolni a tíz évre visszanyúló hagyományt. Kár, hogy az effajta rendezvények híre sohasem jut el olyan gyorsan és olyan messzire, mint a verekedéseké – mondja Pásztor Róbert, a Kárász Sporthorgász Egyesület titkára az akció kapcsán.

• **Hogyan fog lezajlani a halfőzés és -osztás az idén?**

– Egyesületünk Népfőnt utca 161. szám alatti székháza előtti platón 4 üstben fogunk főzni. A kora reggeli órákban kezdünk, és délre készülünk el vele. A járeki DTD Ribarstvo magánvállalat kimagasló minőségű pontya kerül az üstökbe, de szándékozunk venni bizonyos mennyiségű busát, har-

csát is. A szakácsok a szokásos, az elmúlt 10 évben már bizonyított csapat tagjai lesznek: Milan Santrač, Balogh Tibor, jómagam és a horgászegyesület elnökségének tagjai. Alkalmanként a mintegy 400 liter halászléből 400-500 adagot osztunk majd szét. Az önkormányzat jelezte támogatási szándékát, ugyanígy a GAS Közvállalat, amely szintén rendszeresen dotálja megmozdulásunkat. A kiosztás során az idén is számítunk Vladislav Capik polgármesterre és Gusztovics András képviselő-testületi elnökre és a községi vezetés más tagjainak a segítségére.

• **Kik kaphatnak ingyen halászlét?**

– Kezdetben a rászorulóknak, a szegény sorsú polgártársainknak főzünk, de az évek során ez megváltozott. Mindenki, aki úgy gondolja, hogy megkóstolná a nagy adagban főzött halászlét, jöhet és kaphat belőle. Természetesen, amíg a készlet tart. Mindenkit szívesen látunk és várunk erre a legszebb ünnepi rendezvényünkre. Az elmúlt tíz év alatt sohasem maradt ránk, most, amikor a szokásosnál többet főzünk, reméljük, hogy szintén nem marad a nyakunkon. Minden személynek legfeljebb két adagot adunk a karácsonyböjti halászléből – mondta beszélgetőtársunk.

mcsms



# Átadták a Keskenyúton Emlékérmeket

Öt olyan személynek ajándékozott emlékermet a Keskenyúton Délvidéki Tragédiánk 1944–45 Alapítvány, akik hosszú ideje szinte csendben, háttérben, önzetlenül, s nagy bátorsággal és kitartással szolgálták az 1944/45-ös partizánterror áldozatainak történelmi igazságtételét. A kitüntetéseket csütörtökön délután adták át Temerinben, a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ képtárában Baranyi István moholi, Bozóki Antal újvidéki, Horváth Orbán kaboli, Légyvári Sándor bácsföldvári és Pásztor Antal sajkaslaki díjazottaknak.

Csorba Béla, az 1944/45-ös események kutatója köszöntőjében elmondta, hogy a temeriniek mindig nagy odaadással, kitartással, bátorsággal viselték a tragédia feltárásának a kérdései iránt. A község több jeles kutatót adott az ügynek, a Délvidéken Temerinben szervezték meg az első nyilvános megemlékezést a kivégzett vagy más módon megölt magyarokról. Temerin magyarsága a 44-es kutatások és megemlékezések terén derekasan helytállt, példát mutatott másoknak is arról, hogy hogyan lehet és kell szolgálni bosszúvágy és gyűlölködés nélkül, de bátran és elvszerűen az igaz ügyet – hangsúlyozta, majd hozzátette:

– Az idei évben komoly lépések történtek, de azt is tudjuk és látjuk, nap mint nap tapasztaljuk, hogy sok még az adósság, és különösen Szerbia vezetői, kormánya és parlamentje tartozik még sokkal. A sajkásvidéki magyarok kollektív bűnösségére vonatkozó határozatokat a folyamatos ígéretések ellenére a mai napig sem helyezték hatályon kívül. Sajnos tudjuk, hogy a Balkánon az ígéretéseknek nem igen, vagy talán sohasem volt hitelük. Jó lenne, ha mind Budapesten, mind Belgrádban tudatosítanánk, hogy az Európai Unió felé vezető úton nem lenne szabad megállni félúton, a vajdasági magyarság nem kerülhet be az EU-ba másodrendű polgárként. Már pedig örökre azok maradunk,

ha a kollektív bűnösség stigmáját nem törlik le a homlokunkról – mondta Csorba.

Cseresnyésné Kiss Magdolna, az alapítvány elnöke elmondta, a Keskenyúton Délvidéki Tragédiánk 1944–45 Alapítványt 2011-ben hozták létre azért, hogy szervezettebb formában tudják a témával foglalkozó könyveket kiadni, a máig elhanyagolt tömegsírokkal foglalkozni, hiszen nem mindenhol olyan jó állapotúak a tömegsírok, mint ahogyan Temerinben gondozzák őket. A kitüntettek családja mind ott van a tömegsírban, azóta is őrzik, ápolják, kijárnak oda, dacolnak azzal, hogy lerombolják ezeket a kereszteseket.

Az emlékérmek átadását megelőzően Baranyi Istvánt Cseresnyésné Kiss Magdolna elnök Horváth Orbánt Csorba Béla kutató, Légyvári Sándort Ternovác István újságíró méltatta. Pásztor Antal munkásságáról Matuska Márton publicista számolt be, de elhangzott dr. Zétényi Zsolt alkotmányjogász dr. Bozóki Antalról írt méltató szövege is. **Baranyi István** nyugalmazott anyakönyvvezető hosszú évek során gyűjtötte össze a moholi és adai áldozatok névsorát, élettörténetét, sőt a hozzátartozóktól a fényképeket is, így megőrizve a mártírok arcvonásait is. **Bozóki Antal** ügyvéd, nemzeti jogvédő kifogyhatatlan energiával elemzi és dokumentálja a magyar közösség sorsát Szerbiában. Az ellentmondásos szerb rehabilitációs és kárpótlási folyamat ismeretében tanácsokkal segíti a hozzáfutókat az igen nehézkes jogi eljárások során. Sikerrel vitt végig néhány egyéni rehabilitációt. **Horváth Orbán** családi emlékek alapján megírta a Kabol községben lezajlott magyarítás történetét.

**Légyvári Sándor** építőmester 18 keresztet faragott, ácsolt a csürogi tömegsírba, mert azokat rendre összetörték, felégették. Teleki Júliával együtt vívott harcukat az új emlékművel és az államfői közös főhajtással siker koronázta. **Pász-**

## Mezőgazdasági termelők figyelmébe!

A Temerini Iparosok és Vállalkozók Egyesületének szervezésében tájékoztató jellegű előadás lesz pénteken este 7 órakor a mezőgazdasági termelők részére. Téma az új adópolitika, amely jövő év január 1-től lép életbe. Előadó Vegyelek Csaba. Helyszín: a Temerini Iparosok és Vállalkozók Egyesületének épülete, Újvidéki u. 365. Bővebb tájékoztatás a 844-263-as és a 062/826-9778-as telefonszámokon. Várjuk megjelenésüket.

**VÉRADÁS** – A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében december 23-án, hétfőn tartják az idei utolsó véradást. Az intézet szakemberei 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében várják az önkénteseket.

**tor Antal** az elsők között, 1990 őszén, egyedül emlékművet állított a Délvidéken likvidált ártatlan magyarok tömegsírjára Sajakslakon. Kibérelte a tulajdonostól a volt dögtemetőnek azt a területét, ahol a mintegy félszáz helybéli magyar tetemét elásták. A területet bekerítette, s a közepébe egy maga ácsolta nagy fakeresztet állított. Néhány hétre rá a titeli községi hatóság a keresztet eltávolította. 2006-ban, többekkel összefogva ismét keresztet állított, ezúttal vasból hegesztette össze és betontuskót öntött a tövébe.

A Keskenyúton Délvidéki Tragédiánk 1944–45 Alapítvány emlékérmét Schmittné Makray Katalin olimpikon, Magyarország korábbi köztársasági elnökének felesége, a rendezvény védnöke adta át. Az emlékérem Lakatos Bendegúz ötvösművész alkotása, aki az érem egyik oldalának kialakításakor felhasználta Dormán László, a temerini tömegsír keresztjéről 1994-ben készült fényképét. A másik oldalon égő gyertya lángja a Délvidéket világítja meg a Kárpát-medence stílizált térképén.

ÁDÁM Csilla

Szeretné jó hangulatban búcsúztatni az óévet és vidáman köszönteni az új esztendőt?

### Szilveszterezzen az Ifjúsági Otthonban!



A szervezők gazdag vacsorával kedveskednek a vendégeknek: májgombócós tyúkhúsleves, mátrai és gombás szelet, valamint göngyölt malacpecsenye kerül terítékre.

Balázs Zoltán és zenekara szórakoztatja az egybegyűlteket.

**Éjfélkor pezsgővel kedveskednek a vendégeknek!**

**Belépőjegy 2000 dinár, jelentkezni, jegyet váltani Morvai Sándornál (060/090-10-15) és Morvai Zoltánnál (060/7-685-006).**

**Szén, tűzifa beszerzése és szállítása emelővel ellátott billenőszekrényes teherautóval.**



**Személyszállítás 8+1 személyes kombival.**



**Fuvarozás duplatengelyes (1550 kg teherbírású) utánfutóval.**



**BÉRBE is adjuk!**

**Jelentkezni Novák Lászlónál (063/507-395) illetve a 840-489-es telefonszámon.**

# Anyakönyv

(2013 november)

**Ikrei születtek, két kisfiú:** Kalapáti Zsuzsának és Zoltának.

**Fia született:** Szabó Dórának és Attilának, Palalić Svetlanának és Darkónak, Zavarkó Izabellának és Norbertnek, Stupar Gordanának, Subotić Biljanának és Milošnak, Jovančević Snežanának és Dragannak, Csontos Adaletának, Šipka Brankának és Gorannak, Szekeres Karolinának és Norbertnek.

**Lánya született:** Ljubičić Dijának és Dušannak, Gergely Tündének és Barnabásnak, Faragó Noéminek, Rilke Draganának és Srđannak, Gero Gabriellának és Dávidnak, Trkulja Ivanának és Bogdának, Vretunić Željának és Miroslavnak, Németh Amandának, Pađan Milicának és Milannak, Egeljić Bojanának és Novicának, Jovanović Majanak és Gorannak.

**Házasságot kötött:** Majkl Bastrica és Aleksandra Randelović, Slobodan Vojnović és Jovana Kljajić, Milan Grković és Ljiljana Kaurin, Pap Tibor és Majoros Veronika, Kelemen Tibor és Milinszki Zita.

**Elhunyt:** Fehér Mihály (1943), Kovács András (1924), Vid Mijatović (1953), Majoros István (1922), Dušanka (Pántos) Lukács (1932), Milosavka (Janković) Prolić (1932), Mičo Muidža (1932), Mester (Kocsicska) Anna (1925), Tóth (Novák) Rozália (1929), Mirko Plečaš (1949), Baráth Verona (1934), Kovács (Kovacsik) Gizella (1948), Milorad Gak (1954), Milica (Bursać) Vujaklija (1947), Mészáros (Magócs) Mária (1919), Dušica (Zdravković) Pejović (1955).

# Minek a könyvelő a kisgazdaságoknak?

A parlament hat hónappal ezelőtt fogadta el a jövedelemadóról szóló törvényt, a végrehajtása decemberben kezdődött meg. A törvény arra kötelezi a bejegyzett gazdaságokat, hogy könyvelőt alkalmazzanak, vagy maguk végezzék a könyvelést. Aki nem tartja be az előírást, az 50-500 ezer dináros büntetésre számíthat. „Minek a könyvelő egy olyan gazdának, aki 5-10 hektár földet művel, vagy van egy anyakocája és néhány malaca? Annak a saját megélhetését is nehéz biztosítani. Honnan 'szerezzen' még 100 eurót havonta könyvelőre? Ez az előírás csak a szürkegazdaságba fogja taszítani őket” – véli Vojislav Malešev, a 100 P Plus klub vezetője.

„Ez a kötelezettség még valamelyest érthető is a mi esetünkben, akik már az adórendszer részét képezzük, de a főleg idősek által vezetett kisgazdaságok esetében teljes mértékben indokolatlan” – szögezte le Malešev, majd feltette a kérdést: „Hogyan találják fel

magukat, hogyan alkalmazzanak könyvelőt, honnan tudják, melyik könyvelő a jó és ezért érdemes meghallgatni a tanácsait? Ehelyett inkább visszalépnek a szürkegazdaság területére, termékeiket a csempészeknek és viszonteladónak adják majd el, így megkerülve a rendszert, és ebből az állammal csak további kára származik.”

A mintegy 40 hold földet művelő kucorai Milorad Orihan reméli, módosítani fognak a rendeleten. „Hogyan fizessem meg a könyvelőt, amikor a búza kilójáért 16 dinárt kaptam, egy kiló kukoricáért pedig 13 dinárt? Remélem, hogy változtatni fognak az előírásról, mert neveléses és logikátlan.” Dorđe Bugarin, a Vajdasági Gazdasági Kamara mezőgazdasági egyesületének titkára szintén hangsúlyozta, csak akkor van értelme ennek az előírásnak, ha az adórendszerben már szereplő gazdaságok esetében alkalmazzák.

(Večernje novosti)



## SAT-TRAKT DIGITÁLIS TELEVÍZIÓ

Csatlakozási díj  
12 HAVI RÉSZLETRE,  
havonta 200 dinárért  
2 éves  
hűségnyilatkozat  
aláírása esetén

ALAPCSOMAG

1 din  
havonta

CSATLAKOZÁSI DÍJ  
2 éves  
hűségnyilatkozat  
esetén  
2000 dinár

CSATLAKOZÁSI DÍJ  
1 éves  
hűségnyilatkozat  
esetén  
2500 dinár

CSATLAKOZÁSI DÍJ  
hűségnyilatkozat  
nélkül  
3000 dinár

www.stcable.tv

Kristálytisza stúdióminőségű kép • Élethű színek • Tökéletes hangzás



# A méhészek háza táján

Laskai Benjammal beszélgettünk, aki részt vett a Magyar Méhészek 8. Világtalálkozóján

A közelmúltban Gödöllőn, a Szent István Egyetem szervezésében a méhészeti kellékek, szakkönyvek, méhbetegségek elleni gyógyszerek kiállításával egybekötve tartották a Magyar Méhészek 8. Világtalálkozóját, amelyen a temerini Szigeti Sándor Méhészegyesület Laskai Benjamin nyugalmazott tanár és hobiméhész képviselte.

## • Mi volt a találkozó célja?

– Megtisztelő számunkra, hogy a magyarországi Méhészsövetség meghívott bennünket a magyar méhészek világtalálkozójára – mondja. – Céljuk, hogy összetartsák a politikai határon kívül rekedt magyarságot. A rendezvényre meghívták a délvideki, az erdélyi, az ukrajnai, a szlovákiai és horvátországi magyar méhészek képviselőit. Jelen volt a találkozón az Európai Unió Méhészsövetségének a titkára is, aki előadást tartott a méhészek tevékenységéről az unióban, és

bemutatta a méhészkedést a világon. A találkozó érdekessége, hogy a Magyar Méhészeti Szövetség szeretne betekintést nyerni a környező országok magyarságának méhészetébe, illetve célja, hogy kapcsolatot teremtsenek egymással a környező országok magyar méhészei, azaz megismerkedjünk egymással. A cél az, hogy határok nélkül is találkozzunk, tapasztalatot cseréljünk, és előre vigyük a méhészetet ebben a régióban. Jómagam azért kaptam a meghívást, hogy ismertessem a délvideki magyar méhészek és általában a méhészet helyzetét. A találkozón jelen volt a helyi egyesület elnöke, Babkovity Zoltán és Ternovác István újságíró is.

## • Mi volt előadásának a témája?

– Minden második évben tartják meg a Magyar Méhészek Világtalálkozóját. Ez a november 17-ei volt a nyolcadik. Jómagam már a hetediken is ott lehettem. Az ismertetőben minden magyar régió méhészképviselője elmondta, hogy hogyan védekeznek a méhbetegségek ellen. Ugyanezt tettem én is. Beszámoltam arról,

hogyan mi itt a Vajdaságban hogyan küzdünk a méhbetegségek ellen, hogyan méhészkedünk, milyen méhlegelőink vannak, milyen fajtájú kaptárokkal méhészkedünk.

## • Magyar, de más-más országban élő méhésztársaitól hallott-e valamilyen új dolgot?

– Mivel mi még nem vagyunk az unióban, nálunk nincsenek megtiltva az atkák irtására szolgáló vegyszerek. Különben a Bayer vegyi gyár készít különböző preparátumokat, amelyek használatosak az unióban. Ezek az úgynevezett méhkímélő preparátumok egy kissé drágák. Másrészt a találkozón bemutatkozott a Lengyel Méhészsövetség elnöke, és elmondta, hogy Lengyelországban van már méhészeti középiskola és főiskola kollégiummal. Erről nem is tudtunk. Ez az iskola egyedüli Európában, és jelentkezhettek azok, akik szeretnék magukat ebben az irányba képezni.

## • Milyen teendőik vannak még év végéig a méhészeknek?

– Legfontosabb a telelésre való felkészítés. Már korábban, amikor még szép volt az idő, megfüstöltük a méheket, hogy kiirtsuk az atkákat. Ilyenkor már nincsen petezés, és így megszabadulhatunk nagyobb mennyiségű atkától, amelyek téli áttelelése zavarja őket. Igyekszünk segíteni idősebb társainknak az atkairtásban. A téli hidegben fontos a kaptárok felső szigetelése, ez folyamatban van.

mcsm



Ó, te áldott pince, benne finom borokkal,  
Eljöttünkmi hozzád kiszáradt torokkal

Az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete az idén is elsőként köstölte meg a Vindulo borház újborait

Sz. B.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

## Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **az 1+1 akciónk** keretében minden 7000 dináron felül vásárolt szemüvegért egy ajándék szemüveget kap készletünkben
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Kedves gyerekek!

December folyamán

szombat délelőttönként a Juventus énekkar szervezésében zenés foglalkozásokat tartunk 5-10 éves gyerekek számára.

Találkozunk: december 14-én, szombaton 10 órától az Ifjúsági Otthonban.

Szeretettel várunk benneteket!  
A belépés díjtalan!

Az ünnepi asztalról nem hiányozhatnak a finom sütemények, torták sem.

## RENDELJEN

a HOFY CUKI cukrászdából!

- **Aprósütemény 800 Din/kg**
- **Torták 850 Din/kg**



A három nappal korábban leadott rendelésre 20% kedvezményt adunk!

- Kínálatunkban diós bejgli (300 Din/450 dkg) és mákos bejgli (250 Din/450 dkg).

Vásároljon a Hofy Cukiban, megéri!

**Népfront utca 97, telefon: 844-669**

# Mit tartalmaz az új Munka törvénykönyve?

Az új Munka törvénykönyve szerint, ha azt a javasolt formában elfogadják, a munkába állás könnyebb lesz, de ugyanilyen gyorsan és könnyen el is veszíthetik a munkájukat a munkavállalók.

A régi, vagyis a jelenleg érvényben lévő törvény megengedi, hogy az elbocsátott dolgozó beperelje a céget, és a különböző jogi kiskapuknak köszönhetően gyorsan visszacserezze állását. Ezzel szemben az új törvény erre alig ad módot.

A munkáltató többé nem lesz köteles végkielégítést adni az összes szolgálati év után, hanem csakis azon évek után, amelyeket a munkavállaló nála töltött el.

A gazdasági minisztérium szakemberei úgy nyilatkoztak, hogy nemcsak a végkielégítéssel kapcsolatos határozatok, hanem az elbocsátásokat részletező előírások miatt is megnövekedhet a foglalkoztatás, mivel a cégek számára egyszerűbbé és olcsóbbá teszik az elbocsátási folyamatokat, és ennek élénkítő hatása lehet a foglalkoztatásra.

Eddig öt napja volt a cégnek, hogy bejelentse az új alkalmazottakat, az elfogadásra váró törvény értelmében a munkáltatónak ezt már az első napon meg kell tennie. Az ellenőrök igazoltathatják a dolgozókat az ellenőrzés során. Így könnyebben bizonyosodhatnak meg a foglalkoztatott státuszáról is.

Egyébként az új törvény értelmében a munkaszerződéseket abban az üzembrészlégben kell őrizni, amelyben a munkavállaló dolgozik, nem pedig a cégközpontban, mint ahogy jelenleg van.

Az új javaslatok között szerepel az is, hogy a dolgozónak nem kell két héttel előbb je-

leznie a rendes évi szabadság kihasználásával kapcsolatos szándékát, hanem bármikor egyeztethet a munkaadóval. Továbbá: minden dolgozó – az előre megállapított kereten belül – akkor és annyi szabadnapot vehet ki, amennyit akar. Eltörlik azt a tételt, hogy a rendes évi szabadság első részének legalább 15 napig kell tartania.

Az új munkatörvényt némelyek máris igen hevesen bírálták. Egy újvidéki csoport például az állítja, hogy a törvényjavaslat elfogadásával a dolgozókat számos olyan joguktól fosztanák meg, amelyet az elmúlt száz évben harcoltak ki maguknak.

(Blic)

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén november 29-étől december 6-áig két bűncselekményt, egy rendbontást és két közlekedési baleset jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A balesetekben 3 személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 140 ezer dinár.

November 30-án 11 óra tájban Temerinben a Telepen, az Újvidéki utca 693-as számú ház előtt T. A. (1957) temerini lakos Volkswagen Golf típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva balra kanyarodáskor ütközött az ellentétes irányból érkező Yugo típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél J. Sz. (1973) törökkanizsai lakos ült. A Yugo két utasa könnyebben megsérült, a kár mintegy 80 ezer dinár.

## Akció az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

**Kedvező áron disznóvágáshoz:** bors 1320 Din/kg, édes és erős fűszerpaprika 620 Din/kg, rizs, darált és szemes köménymag, fokhagymapor és fűszerek

**Az ünnepi süteményekhez:** kókuszreszelék, darált keksz, tejszínhabpor, porcukor, vaníliás cukor, pudingporok, csokipor és kakaó kimérésre, valamint mazsola és kandírozott gyümölcs is kapható

Minden ünnepre szép ajándék a cserepes virág!

Vásároljon a **Savanović** kertészetben!

Az alkalmi kínálatban: ciklámen, mikulásvirág és karácsonyi kaktusz!

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, örökzöldek, spiráltuja!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Zsebbarát árak és szavatolt minőség!



E heti körkérdésünk

## Ön kapott-e béremelést?

Statisztikával minden kimutatható, bizonyítható, sőt mindennek az ellenkezője is, tartja a szólásmondás, amennyiben ez az. Minapi statisztikai adatok szerint Temerinben majdnem 20 százalékkal megnőtt az októberi átlagbér. Ön észrevette? – kérdeztük néhány polgártársunktól.

**M. Z.:** – Igen. A szokásosnál többet utaltak át a számlámra. Akkor még nem értettem, hogy miért. A váratlan többlet mindenképpen jól jött.

**G. R.:** – Nem. Ötödik éve változatlan a fizetésem. Az alapfizetést csak a holtmunka és a pénzügyminisztérium által engedélyezett százalékok növelik. Az utóbbi évenként változik és lényegében 0,4 és 1 százalék között ingadozik. Általában év elején történik a néhány száz dináros emelés, és utána, mint az idén is, változatlan a havi összeg. Az ipar és némely közzállalat sincs ellenőrzés alatt a fizetéseket illetően. Elképzelhetetlennek tartom, hogy községünk területén 17,4 százalékos fizetésemelés volt. Ahhoz, hogy ennyivel nagyobb legyen az átlagkereset, kellett volna egy új gyár pár száz dolgozóval! Ilyesméről nem tudok.

**U. I.:** – Nem vettem észre ilyen arányú fizetésemelést. Nagyon érdekel, hogy hol kerestek annyival többet, hogy a statisztikai adatok ilyen átlagot mutatsanak ki. Nekem is jól jött volna egy ilyen bémővekedés, mert az üzletekben nap mint nap szembesülünk az árak emelkedésével. Sajnos, olyan helyzetben vagyunk, hogy az egy-két-ötszáz dináros fizetésemelést is észrevesszük. Ha több ezer dinárral nőtt volna a keresetünk, akkor biztosan tudnánk róla.

**A. R.:** – Kétségtelenül észrevettem volna, de vállalatomban a novemberre esedékes fizetés csökkentéssel álltak elő. Az eddigiből is szűkösen, ésszerű beosztással tudunk megélni. A számlák rendezése után csak a legszükségesebbekre futja. Semmilyen luxust nem engedhetünk meg magunknak.

**M. S.:** – Igen. Amikor a bankautomatából felvettem a fizetésemet, láttam, hogy többet kaptam. Akkor még nem tudtam, hogy azért ütötte több pénz a markomat, mert növelték a keresetemet, vagy azért, mert visszafizettem minden kölcsönt és megszűntek a lefogások. A fizetési elszámolás áttanulmányozása után azonban kiderült, hogy az elemzett hónapban több munkanap volt, és ezért kaptunk valamennyivel többet. A jelentős növekedés azonban a kölcsöneim törlesztésének a befejezése miatt volt.

mcsms



A mezőgazdasági földterületről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 69/08. és 41/09. szám) 64. szakaszának 3. bekezdése és Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására illetékes szerv kijelöléséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 15/2006. szám) 1. szakasza alapján Temerin község elnöke 2013. december 6-án

# HATÁROZATOT

hoz

## TEMERIN KÖZSÉG TERÜLETÉN AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET BÉRBEADÁSÁRÓL SZÓLÓ NYILVÁNOS HIRDETMÉNY KIÍRÁSÁRÓL

és

# HIRDETMÉNYT

ír ki

## AZ ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDTERÜLET ELSŐ KÖRÖS ÍRÁSBELI AJÁNLATAINAK ÖSSZEGYŰJTÉSE ÚTJÁN TÖRTÉNŐ BÉRBEADÁSÁRA

I.

### A nyilvános árverés tárgya

1. Temerin község elnöke nyilvános hirdetményt ír ki a Temerin községben állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról az első körös írásbeli ajánlatainak begyűjtése alapján, az alábbi kataszteri községekben:

Kataszteri község	A nyilvános árverés száma	Terület (hektár, ár, m <sup>2</sup> )	Kikiáltási ár (din/hektár)	Letét-összeg (din) 10%	A bérbeadás időszaka (év)
Temerin	12	47,2865	56.500,00	267.168,73	3
Temerin	14	34,5947	51.300,00	177.470,81	3
Temerin	15	0,7154	56.500,00	4.042,01	3
Temerin	16	1,4858	51.300,00	7.622,15	3
Temerin	17	23,5047	41.100,00	96.604,32	3
Temerin	18	1,1805	61.600,00	7.271,88	3
Temerin	19	1,6384	61.600,00	10.092,54	3
Temerin	20	1,0985	61.600,00	6.766,76	3
Temerin	21	12,6756	46.200,00	58.561,27	3
Temerin	22	2,5597	61.600,00	15.767,75	3
Temerin	23	12,0839	41.100,00	49.664,83	3

Temerin	24	5,3089	41.100,00	21.819,58	3
Temerin	25	7,7195	46.200,00	35.664,09	3
Temerin	26	3,3643	41.100,00	13.827,27	3
Temerin	27	1,8655	41.100,00	7.667,21	3
Temerin	28	19,5646	51.300,00	100.366,40	3
Temerin	29	19,4351	51.300,00	99.702,06	3
Temerin	30	30,5019	51.300,00	156.474,75	3
Temerin	31	4,4315	41.100,00	18.213,47	3
Temerin	32	6,7872	41.100,00	27.895,39	3
Temerin	33	0,7860	61.600,00	4.841,76	3
Temerin	34	0,4448	56.500,00	2.513,12	3
Temerin	35	7,6955	56.500,00	43.479,58	3
Temerin	36	0,3078	61.600,00	1.896,05	3
Temerin	38	12,0301	61.600,00	74.105,42	3
Temerin	39	14,7561	61.600,00	90.897,58	3
Temerin	42	2,1250	46.200,00	9.817,50	3
Temerin	43	0,6588	61.600,00	4.058,21	3
Temerin	44	1,1367	61.600,00	7.002,07	3
Temerin	46	26,1847	61.600,00	161.297,75	3
Temerin	47	8,7282	61.600,00	53.765,71	3
Járek	49	23,5403	56.500,00	133.002,70	3
Járek	50	4,6689	56.500,00	26.379,29	3
Járek	51	8,8388	56.500,00	49.939,22	3
Járek	52	1,0545	56.500,00	5.957,93	3
Járek	53	4,6834	56.500,00	26.461,21	3
Járek	54	10,3874	61.600,00	63.986,38	3
Járek	55	3,2579	56.500,00	18.407,14	3
Járek	56	3,1958	56.500,00	18.056,27	3
Járek	57	4,9092	56.500,00	27.736,98	3
Járek	58	0,4981	56.500,00	2.814,27	3
Járek	59	14,8368	56.500,00	83.827,92	3
Járek	60	14,3910	61.600,00	88.648,56	3
Járek	61	3,4221	56.500,00	19.334,87	3
Járek	62	0,4677	61.600,00	2.881,03	3
Járek	63	0,4522	61.600,00	2.785,55	3
Járek	64	30,0000	61.600,00	184.800,00	3
Járek	65	25,0000	61.600,00	154.000,00	3
Járek	66	16,1401	61.600,00	99.423,02	3
Járek	67	4,0000	61.600,00	24.640,00	3
Járek	68	4,0000	61.600,00	24.640,00	3
Járek	69	4,0000	61.600,00	24.640,00	3
Járek	70	4,0000	61.600,00	24.640,00	3
Járek	71	4,0000	61.600,00	24.640,00	3
Járek	72	14,9129	61.600,00	91.863,46	3
Járek	74	0,5755	56.500,00	3.251,58	3
Szőreg	75	1,1493	56.500,00	6.493,55	3
Szőreg	76	19,2435	56.500,00	108.725,78	3
Szőreg	77	2,3535	56.500,00	13.297,28	3
Szőreg	78	0,7936	56.500,00	4.483,84	3
Szőreg	79	0,6547	56.500,00	3.699,06	3
Szőreg	80	0,4201	56.500,00	2.373,57	3
Szőreg	81	0,6848	56.500,00	3.869,12	3

Szőreg	82	2,6580	56.500,00	15.017,70	3
Szőreg	83	4,7079	56.500,00	26.599,64	3
Szőreg	84	2,0664	56.500,00	11.675,16	3
Szőreg	85	0,9414	56.500,00	5.318,91	3
Szőreg	86	1,1500	56.500,00	6.497,50	3
Szőreg	87	1,7649	56.500,00	9.971,69	3
Szőreg	88	0,5883	56.500,00	3.323,90	3
Szőreg	89	0,5887	56.500,00	3.326,16	3
Szőreg	90	3,5315	56.500,00	19.952,98	3
Szőreg	91	2,3535	56.500,00	13.297,28	3
Szőreg	92	2,4567	56.500,00	13.880,36	3
Szőreg	93	1,8732	56.500,00	10.583,58	3
Szőreg	94	1,5685	56.500,00	8.862,03	3
Szőreg	95	6,5370	56.500,00	36.934,05	3
Szőreg	96	1,1894	56.500,00	6.720,11	3
Szőreg	97	1,7283	56.500,00	9.764,90	3
Szőreg	98	2,3684	56.500,00	13.381,46	3
Szőreg	99	2,3753	56.500,00	13.420,45	3
Szőreg	100	0,6087	56.500,00	3.439,16	3
Szőreg	101	0,5744	56.500,00	3.245,36	3
Szőreg	102	0,8619	56.500,00	4.869,74	3
Szőreg	103	7,0517	56.500,00	39.842,11	3
Szőreg	104	2,8726	56.500,00	16.230,19	3
Szőreg	105	0,4168	56.500,00	2.354,92	3
Szőreg	106	0,5652	56.500,00	3.193,38	3
Szőreg	107	0,5650	56.500,00	3.192,25	3
Szőreg	108	1,5731	56.500,00	8.888,02	3
Szőreg	109	2,2620	56.500,00	12.780,30	3
Szőreg	110	1,6237	56.500,00	9.173,91	3
Szőreg	111	1,3963	56.500,00	7.889,10	3
Szőreg	112	1,1500	61.600,00	7.084,00	3
Szőreg	113	2,2997	61.600,00	14.166,15	3
Szőreg	114	1,0351	61.600,00	6.376,22	3
Szőreg	115	4,6160	61.600,00	28.434,56	3
Szőreg	116	1,3526	61.600,00	8.332,02	3
Szőreg	117	1,7310	61.600,00	10.662,96	3
Szőreg	118	3,1733	61.600,00	19.547,53	3
Szőreg	119	1,4340	61.600,00	8.833,44	3
Szőreg	120	1,1484	56.500,00	6.488,46	3
Szőreg	121	0,9972	56.500,00	5.634,18	3
Szőreg	122	2,1237	61.600,00	13.081,99	3
Szőreg	123	1,0819	61.600,00	6.664,50	3
	ÖSSZESEN	626,1497			

2. A dokumentációba való betekintésre: a kataszteri parcellák grafikus vázlata kataszteri községeként és a bérbeadás tárgyát képező parcellák listája a létrehozott nyilvános árverések (komplexumok) szerint, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal épületében (8A iroda) munkanap 07.00 és 15.00 óra között nyílik lehetőség. Érdeklődni lehet Slavko Vrhovacnál, valamint a 069/145-02-20-as telefonszámon.

3. A hirdetményben szereplő földet a megtekintett állapotban kell átadni, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bérbe adandó mezőgazdasági földterületet az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:

**2013. XII. 10-én 10.00** órakor a temerini kataszteri községben,

**2013. XII. 11-én 10.00** órakor a járeki kataszteri községben,

**2013. XII. 12-én 10.00** órakor a szőregi kataszteri községben.

5. Amennyiben az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásának nyilvános árverésére vonatkozó hirdetmény kiírása után törvényes okok miatt módosul a hirdetményben feltüntetett földterület nagysága, a további bérbeadási eljárást csak az újonnan megállapított területre vonatkozóan kell lebonyolítani.

6. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása során keletkezett valamennyi költség a nyertes személyt terheli.

7. A hirdetményben szereplő földet kizárólag mezőgazdasági célokra adják bérbe, egyéb célra nem használható.

8. A hirdetményben szereplő föld nem adható albérlésbe.

## II.

### A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei

1. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület nyilvános árverésén az alábbi természetes és jogi személyek vehetnek részt:

- **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve azon helyi önkormányzati egység területén, melyen a tárgyat képező földterület fekszik, aktív státussal rendelkezik, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhelye van és legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található.

- **természetes személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aktív státussal rendelkezik, a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál mezőgazdasági biztosítást élvez, lakóhelye van a nyilvános árverést lebonyolító helyi önkormányzati egység területén és a telke határos a bérbeadás tárgyát képező állami tulajdonban levő földdel.

- **jogi személy** – aki a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe be van jegyezve, aktív státussal rendelkezik, legalább 10 ha mezőgazdasági földterület birtokosa abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület



található, valamint azon helyi önkormányzati egység területén van a székhelye, amelyhez a szóban forgó kataszteri község tartozik.

2. A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek teljesítését az ajánlattevő az alábbi eredeti okmányokkal, illetve hitelesített fénymásolatokkal igazolja:

- természetes személy esetében lakóhelyről szóló bizonylattal, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonattal, amely a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régebb,

- a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvébe való bejegyzésről szóló érvényes bizonylattal,

- természetes személy esetében bizonylat azon legkevesebb 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található,

- természetes személy esetében azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról szóló bizonylattal, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,

- jogi személy esetén bizonylat azon legalább 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,

- a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap által kiadott mezőgazdasági biztosításról szóló bizonylattal.

3. Az ajánlattevő a nyilvános árverés jelentkezési űrlapjához köteles mellékelni a letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot. Ezen hirdetmény I. pontja táblázatában a letét pontos, dinárban meghatározott összegét minden egyes nyilvános árverésre vonatkozóan külön-külön, a Temerin Község Közigazgatási Hivatal **840-721804-47**-es számú számlájára kell befizetni.

4. A nyilvános árverést követően – a legkedvezőbb ajánlatot tevő kivételével – valamennyi ajánlattevőnek a befizetett letétösszeget visszafizetik. A legkedvezőbb ajánlatot tevő letétösszege beleszámítódik az évi bérleti díjba. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő pályázati résztvevő visszavonja az ajánlatát, a letétösszeget nem fogjuk neki visszafizetni.

5. A nyilvános árverésen résztvevő jogi, illetve természetes személy a bérbeadás tárgyát képező földterület esetében leg több 100 ha-t vehet bérbe, kivéve a 100 ha-tól nagyobb területű föld bérbeadását.

Az állattenyésztés alapján megvalósított előbérleti joggal rendelkező személynek akkora állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérlésére van joga, amekkorát ezen pont 1. bekezdésében meghatározott korlátoknak megfelelően a törzskönyvezett jószágok száma után kaphat.

6. Amennyiben az ajánlatban szereplő ár meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, a legjobb ajánlattevő

az ajánlatok felbontását követően, az árverés ideje alatt a kikiáltási ár 50%-ával köteles kiegészíteni a letétösszeget.

7. Az ajánlatok nyilvános árverését akkor tartják meg, ha a megszabott határidőben legalább egy ajánlat érkezik.

8. A nyilvános árverés **első körében** való részvételre azon jogi és természetes személyeknek **nincs** joguk, akik a folyó év évi programja alapján más helyi önkormányzati egységben, illetve a Szerb Köztársaság területén nyilvántartott másik lakhelyén/székhelyén előzőleg már jogot szereztek bármelyik nyilvános árverés első körén való részvételre, és ennek alapján a Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériummal megkötött szerződésük még érvényben van.

9. Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása első és második körének nyilvános árverésén való részvételre azon jogi és természetes személyeknek nincs joguk, akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló régebbi vagy érvényes szerződésben előírt kötelezettségeket nem teljesítették, továbbá akiket a mezőgazdasági földterületen végzett birtokháborítás terhel, vagy akik az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadása nyilvános árverésének bármely szakaszának zavartalan lebonyolítását akadályozták.

### III.

#### A nyilvános árverésre való jelentkezéshez szükséges dokumentumok

- jelentkezési űrlap (kitöltve és aláírva),
- bizonylat a letétösszeg befizetéséről,
- természetes személyek esetében lakhelyről szóló bizonylat, illetve jogi személy esetében cégjegyzékkivonat (a hirdetmény közzétételétől számítva nem lehet 6 hónapnál régebb),
- érvényes kivonat a mezőgazdasági gazdaságok törzskönyvéből,
- természetes személy esetében bizonylat azon legalább 0,5 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező kataszteri községben található,
- természetes személy esetében bizonylat azon mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely a bérbeadás tárgyát képező földdel határos,
- jogi személy esetén bizonylat azon legkevesebb 10 ha mezőgazdasági földterület birtoklásáról, amely az árverés tárgyát képező kataszteri községben található,
- a köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap által kiadott mezőgazdasági biztosításról szóló bizonylat.

A jelentkezési űrlapot és a megcímezett borítékokat, illetve a Község címét tartalmazó ragcédulákat munkanapon a Községi Közigazgatási Hivatal iktatójánál lehet átvenni. Az ajánlattevővel a jelentkezési űrlap tartalmát időben meg kell ismertetni.

A hirdetményre szóló jelentkezési űrlapot lepecsételt borítékban kell elküldeni, amelyen a következőket kell feltüntetni:

Az elülső oldalon:

- cím: **Temerin Község, Újvidéki utca 326. szám, Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásával kapcsolatos eljárás lebonyolítására alakított bizottság részére,**
- **AJÁNLAT – NEM FELBONTANI** megjelöléssel,
- a nyilvános árverés száma \_\_\_\_\_ (feltüntetni a községi katasztert is)

A hátsó oldalon:

- az ajánlattevő családi és utóneve/ megnevezése és címe.

Az említett dokumentumokat a hirdetményre szóló jelentkezési űrlappal együtt kell átadni.

#### IV.

##### A jelentkezések benyújtásának határideje

A jelentkezések benyújtásának végső határideje **2013. XII. 20.** déli **12.00** óra. Érvényesnek csak azokat a jelentkezési űrlapokat fogjuk tekinteni, melyek a fenti időpontig beérkeznek a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatószolgálatába.

A nem teljes és késve benyújtott jelentkezési űrlapokat nem vesszük figyelembe.

#### V.

##### A nyilvános árverés

Ezen hirdetmény I. pontjában említett földterületek bérbeadásának nyilvános árverése a Temerin Község Közigazgatási Hivatalának épületében (Újvidéki utca 326.) kerül megtartásra, és pedig:

1. **2013. XII. 23-án** délelőtt **09.00** órától a temerini kataszteri községre vonatkozóan,
2. **2013. XII. 23-án** délelőtt **11.30**-tól a járeki kataszteri községre vonatkozóan,
3. **2013. XII. 23-án** déli **13.00** órától a szőregi kataszteri községre vonatkozóan.

#### VI.

##### A bérleti díj kifizetése

A bérleti díjat a Szerb Nemzeti Banknak a nyilvános árverés napján érvényes középárfolyama szerint át kell számítani euróra.

A bérleti díjat előre ki kell fizetni a Szerb Nemzeti

Bank középárfolyamának megfelelő dinár-ellenértéke szerint, amely a befizetés napján van érvényben.

#### VII.

##### A fizetési eszközök biztosítása

A legkedvezőbb ajánlattevő a határozat jogerősségét követő 10 napon belül köteles benyújtani a bérleti díj befizetéséről szóló bizonylatot, melynek összegét az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterület bérbeadásáról szóló jogerős határozattal határozták meg, amelyből a befizetett letétösszeget levonták, és amelyet a Temerini Községi Közigazgatási Hivatalon keresztül a Szerb Köztársaság Mezőgazdasági, Erdészeti és Vízgazdálkodási Minisztériumához juttatnak el.

A több mint 1 évre megkötött szerződés esetén a bérlőnek legkésőbb szeptember 30-áig be kell fizetnie minden soron következő év bérleti díját, az első bérleti évre vonatkozó bérleti díjhoz pedig az alábbiakat kell mellékelnie:

- az üzleti bank jótállását a mezőgazdasági földterület bérleti díjának évi összegére vonatkozóan vagy
- végzést a mezőgazdasági földterület jelzáloghiteleuről annak évi bérleti díjértékének kétszeresére vonatkozóan vagy
- szerződést a kezességről (jogi személy)
- a bérleti díj befizetésének biztosítása érdekében az egy évre kiszabott bérleti díjnak megfelelő letétösszeg befizetéséről szóló bizonylatot, melylyel ezen összeget – a rendszeres befizetések esetén – az utolsó évre vonatkozó bérleti díjként könyvelik el.

Amennyiben a bérlő nem nyújtja be ezen pont 2. bekezdésében megkövetelt befizetést igazoló bizonylatot, a bérlésről szóló szerződést felbontják, a bérleti díjat pedig a megfizetésből biztosított eszközökből fogják megfizettetni.

A jelen Határozatot Temerin Község Hivatalos Lapjában, a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal, valamint a helyi irodák hirdetőtábláján, a honlapon, a Naše novine és a Temerini Újság című helyi lapokban közzé kell tenni azzal, hogy a jelentkezési űrlapok benyújtásának határidejét a Temerin Község Hivatalos Lapjában való közzétételének napjától kell számítani.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG**

**VAJDASÁG AT**

**TEMERIN KÖZSÉG**

**Szám: 320-53/2013-03**

**Kelt: 2013.XII.06.**

**TEMERIN**

**Capik Vladislav s.k.,**

**TEMERIN KÖZSÉG ELNÖKE**



# Emlékezik-e még valaki?

A Temerini Újság e-mail címére közzététel végett a következő üzenet érkezett Magyarországról:

„(...) Rozsinszky Andor 73 éves ny. pedagógus vagyok. Édesapám és a család 1943. augusztus 15– 1944. október 6-ig a volt bácsszőregi-hadiknépei (Sirig) iskolában dolgozott. Szeretném megtudni, hogy az iskola északi szárnya mellett milyen emlékmű állt és mit szimbolizált? Sajnos ezt eddig nem tudtam meg. Akkor 4 éves voltam és ettől az időtől fogva emlékszem így vissza. Segítségként küldök két képet, ami esetleg megkönnyíti a választást. Az adatok családtörténeti leírásomhoz kellenének.”



Itt volt egy emlékoszlop, de nem tudom mi volt a szimbolikus jelentése.

Kérjük olvasóinkat, aki ez ügyben segíteni tud, írjon az alábbi internet címre: [rozsinszkya@upcmail.hu](mailto:rozsinszkya@upcmail.hu)

## Mikulás a kertészlakban



A Temerini Kertbarátkör az idén is megszervezte a Mikulás-várást. A mintegy 60 gyermek nagy örömeire 18 órakor megérkezett a Mikulás, akit a tagság apraja versekkel fogadott. A csomagok kiosztása után játszótérre alakult a kertészlak.

**KÓKAI**  
Virágüzlet  
1860

Tekintse meg adventi kínálatunkat:  
asztali és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.  
Mikulásvirág – különböző színben, fenyőágak  
és adventi sirdíszek. Rendelésre girlandok.  
Népfőnt u.103., tel.: 842-515, 842-251

## Az ötszázezredik külföldi

A magyar állampolgárságot 2011. január 3-tól lehet kérelmezni az egyszerűsített honosítási eljárás segítségével, amelyet az Országgyűlés 2010. május 26-án hozott döntése tett lehetővé. Ötszázezredikként a múlt héten a Parlament kupolatermében Bőjte Csaba erdélyi ferences atya és édesanyja tette le az esküt ünnepélyes keretek között.

Semjén Zsolt nemzetpolitikáért felelős miniszterelnök-helyettes azt mondta: a magyar nemzet közjogi egyesítésének ünnepe ez a nap. Szimbolikusnak nevezte a napot, a helyszínt és azt is, hogy ki vette át az ötszázezredik állampolgárságot.

A napot azért, mert a 2004. december 5-ei „nemzetárulás szége-nét hivatott jóvátenni”.

Mint mondta, szimbolikus az, hogy Bőjte Csaba ötszázezredikként teszi le az esküt, hiszen ő, amikor a védeneciről gondoskodik, akkor nemcsak az elkallódástól, hanem az asszimilációtól is megmenti őket. Az ő személye jelzi azt, hogy nemcsak számokról van szó, hanem a számok mögött személyes sorsokról is – fogalmazott.

– Levertük a lakatot és kitértük az ajtót, hogy minden magát magyarnak valló ember be tudjon lépni rajta – hangoztatta Orbán Viktor kormányfő, rámutatva, hogy a 20. század történelmi viharai következtében a magyarság a világ legkülönbözőbb pontjaira szórattott szét, és ma már szinte a világ minden pontján élnek magyarok. – Mi azt valljuk, hogy lakóhelyüktől függetlenül mindannyian a nemzetünk tagjai – mondta.

– Úgy döntöttünk, hogy nem akarunk lemondani azokról a magyarokról, akik más államok határai között élnek – fogalmazott. „Továbbra is szükségünk van Bécsben születő, de magyarul gondolkodó Széchenyikre, a magyar nyelvet csodálatosan művelő, Nagyszalontáról jövő Arany Jánosokra, és szükségünk van Szabadkáról származó Kosztolányi Dezsőkre” – mondta.

Hozzátette: ezért 2010-ben elindultak – mint egykor Csoma Sándor – , hogy felkutassanak és egyesítsenek minden magyart, székelyeket, a Duna és Tisza mentén élőket, a bácskai szőlőhegyek közt dolgozókat és a még messzebbre szakadtakat, hogy megadják számukra azt a jogot, amit számos európai ország, így a szomszédos államok is, biztosítanak külföldön élő honfitársaik számára.

Orbán Viktor kitért arra, hogy eddig kilencven országból több mint 540 ezren nyújtották be az egyszerűsített honosítási kérelmet. Európából már csaknem félmillióan, Észak-Amerikából több mint kétezen, Dél-Amerikából közel négyszázan, Ausztráliából ötszázan, Ázsiából mintegy kétezen kérelmezték a kedvezményes honosítást. Közülük a legfiatalabb még csecsemőkorú, míg a legidősebb 104 éves – jegyezte meg.

Ha szeretne kórházba, orvoshoz, piacra, Újvidékre, vagy vidéki rokonaihoz menni, akkor

# HÍVJON TAXIT!

Novák Milenković Klára ismét a rendelkezésére áll!

Mindennap 4-től 18 óráig tárcsázzon és máris háza előtt áll Klára a kényelmes, fekete, tágas csomagterű Ford Karavánnal!

Ha éjjeli fuvarra van szüksége, akkor is hívja a 063/132-19-68-as mobilszámot!

Žiko húszéves szakmai tapasztalata garancia a célbaérésre!

Megbeszélés szerint a helyszínen megvárják az ügyét intéző kuncsaftot.

**Utazzon kényelmesen és biztonságosan!**

# A múlt század betyár romantikájának egyetlen élő alakja Temerinben

Amikor Ráday Gedeon Szeged kormánybiztosának emberei meghúzták a lélekharangot a betyár romantika felett, öv. Gogolyák Pálnék Nagy Erzsébet akkor vonult be Adárról Temerinbe mint Fürjes András környékbeli jó hírű betyár menyasszonya. Lóháton vonult be lovasok és fogatok kíséretében. Mint a betyár romantika egyetlen, eleven szentánija sokat tud mesélni a hatvanas, hetvenes évek betyár-életéről, üldöztetéséről, a rendőrök elődeiről, az örökről, akik között nem egy betyár, vagy orgazda akadt, s akiknek ő sokszor kezére játszott mint csárdásné. Ő ugyanis a temerini Miksa major melletti csárdában lakott évtizedeken keresztül, a csárda az ő tulajdonukat képezte. Sok futó betyár fordult meg ebben a csárdában, s ezeknek Örzse néni menedéket adott, sokszor meg is vendégelte őket, sőt ágyat is vetett nekik. A Ráday pandúrjai elől a kukoricásba menekült szegény legényeknek lóháton szállított a elemózsiát.

Kócos Antal, Fürjes András az ő férje, Fürjes Jóska mind azok közé tartoznak, akik az osztrák uralom alatt különféle atrocitásokat követtek el, s Ráday listájára kerültek.

Örzse néni ma már közel van a száz esztendőhöz. Csantavéren született, azt tudja, de hogy mikor, arról nincs feljegyzése.

Azt beszélnek róla, hogy nagyon szép asszony volt fiatal korában. Annyian jártak utána, hogy nem egyet agyonlövésével fenyegetett, ha be nem szünteti az után járását.

Így is hat hites férje volt. Ő maga meséli, hogy a hat közül egy csak rövid ideig élvezhette a kegyeit.

– Hát aztán miért?

– Hát tudja, azt az egyet elcsaptam, mert nagyon kártyás volt.

– Nagyon sokan jártak utána Örzse néni mások is?

– Hát megmondom, ahogy igaz. Annyian jártak utánam, hogy meg se mondhatom.

– Nem szegte meg a hitvesi hűséget Örzse néni?

– Nem én hallja, soha!

– Kuruc menyecske lehetett Örzse néni fiatal korában, meg szép is?

– Hát tudja, annyi nóta szólt rólam, hogy én voltam a vármegye leghíresebb asszonya.

– Tud még azokból a nótákból valamit?

– Hogyne tudnék.

S Örzse néni elmond néhányat, amit íme ide jegyzek, mint dokumentumát az ő nagy hitének.

*„Fürjes Örzsi kiment az erdőbe,  
Lefeküdt a nyárfa bűvösébe,  
Arra ment a Dudás szeretője,  
Kelj fel Örzsi, keres a vármegye.*

*Hogyha keres, keressen sokáig,  
Meg nem talál életem fogytáig.  
Meg nem állok egy kutya pandúrnak,  
Fütyöt bányok a Ráday úrnak.”*

Mulatozásra jellemző a következő strófa:

*Fürjes Örzsi ha bement a csárdába  
Száz itce bort hozott az asztalra.  
Száz itce bort száz szál gyertyát melléje,  
Kifizeti a Dudás szeretője.*

Azt mondják róla, hogy vásárokon ahová mint csárdásné szokott eljánni, összevásárolta a sátora körüli sütőgetőktől az összes cigánypecsenyét, megvendégelte a vendégeit, bele vágott a cigányokkal a nótába, sőt mulatott, a férfiak meg bolondultak utána.

Ebben a néhány strófában, amit itt idézek, körül-belül benne van az ő egész élettörténete, jelleme s a róla keletkezett közfelfogás egész komplexuma.

Hogy milyen gyengéden bántak vele, hogy dédelgették, arra nézve beszédes bizonyosság a következő három versszak:

*Fürjes Örzsi rózsalevél  
Kis Bácskába hozta a szél,  
Harmat esik a rózsára  
Nincsen párja az országba.*

*Fürjes Örzsi fehér rózsá  
Rábajlik a rozmaringra,  
Harmat esik a rózsára  
Nincsen párja az országba.*

*Fürjes Örzsi kis pej lova,  
Jár-kei rajta, ide s tova,  
Eljárogat a vásárra,  
De nem talál ő zsandártra.*

A Dudás szeretőjére vonatkozólag, mert alkalmas volna annak az állításnak a megcáfolására, mintha ő a hitvesi hűséget meg nem szegte volna soha, meg kell jegyezni, hogy amikor ez a nóta keletkezett, Örzse néni özvegy asszony volt, s később Dudás felesége lett.

Fürjes Andrást, a férjét – ugyanis – üldözés közben egy lövéssel megsebesítették a pandúrok, s ez a kapott sérülés következtében meghalt.

Erről az esetről mesélik Temerinben, hogy mikor Fürjes lebukott a lováról, Örzsi néni a saját nyergébe emelte s elszángulodott vele. Lőhetek utána a pandúrok.

Örzse néni ma már összetöpörödött öregasszony. Dacára ennek a napokban lakodalomban volt s ott azt mondják, olyan tüzesen táncolt, mint egy menyecske.

Hogy milyen népszerű volt annak idején arra

## Karácsonyváró

A Szirmai Károly MME szervezésében az idén is megtartják a hagyományos karácsonyváró ünnepi műsort. A kedves közönséget a temerini néptáncosok (a legkisebbektől a legidősebbekig), a férfikórus, valamint az adai Vadvirág Hagymányápoló Kör néptáncosai és muzsikusai szórakoztatják. A meghitt, karácsonyi hangulatú rendezvény december 21-én, szombaton este 8 órakor kezdődik a színházteremben. Érdeklődni és jegyelőjegyzés az esti órákban a 843-411-es telefonszámon.

nézve csak annyit felemlíteni, hogy 61 komája volt, s ezek között 9 cigány. A nádalyi és turjai szerbek sokat emlegetik, mert sokszor mulattak dudaszó mellett a csárdájában.

Most már özvegyen él megint néhány év óta. Közben látása is elhomályosult, úgy, hogy engem is alig ismert meg, pedig 15-20 évvel ezelőtt sokszor eljárt előttem a frissest s azt olyan ropogósan járta, hogy becsületére vált volna akármelyik 20 éves menyecskének.

Örömmel s némi kis önérzettel újságolja Örzsi néni, hogy két évvel ezelőtt kérője akadt.

– Hát aztán miért nem ment hozzá?

– Mert azt akartam, hogy írasson rám öt hold földet. De oszt nem tudunk megegyezni, így hát abba maradt a házasság.

– Még meg is csókol, úgy kért, hogy csak menjek!

– Nem pirult ked el Örzse néni, mikor megcsókolta kedet?

– Hát hallja, most már nem nagyon pirulok. De nem is pirultam én soha életemben. Hazudni nem hazudtam, senkit meg nem csaltam, a csók meg nem pirostó.

– Miből él most Örzse néni?

– Tudja, van én nekem mindig pénzem. Tíz hold föld s a ház élvezete az enyém, ami az uramról rám maradt. Tavaly is harminchárom ezer nyolcszáz forint illetéket fizettem.

– Van most is pénze?

– Ehol van-e! – mutatott a szoknya zsebére. S a szoknya zsebe tényleg tele van pénzzel.

– No Örzse néni bele írom majd az újságba. Jó lesz?

– Hát tudja, nem bánom, csak aztán az igazat írja meg.

– Hát aztán mit kapok azért, mert bele írom az újságba?

– Megtáncoltatom magát is egyszer.

– Körülbelül mégis, mennyi idős lehet Örzse néni?

– Azt mondták egyszer, hogy a keresztlevelém szerint 1830-ban születtem.

– 48-ban már nagy lány voltam azt tudom.

Örzse néni tehát 96 éves lehet, ha több nincs, s tipikus alakja a letűnt betyár romantikának.

**KOVÁTS Antal, Délbácska, 1926**



## Miserend

**13-án,** pénteken, 6.30 órakor: egy elhunytért.

**14-én,** szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Mező Istvánért és elh. szüleiért, valamint: †Kabács Antalért, Kabács Rózsikáért, a Kabács, az Úri család elh. tagjaiért, valamint: †Balla Jánosért, a Balla, az Uracs, a Kelemen és a Vígi nagyszülőkért, elh. családtagokért és rokonokért, valamint: †Ferenczi Erzsébetért, valamint: †Dévity Dörner Hajnalkáért, id. Dévity Istvánért, Milkovity Máriaért és elh. hozzátartozókért.

**15-én,** advent 3. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Ifj Uracs Józsefért, Horváth Matildért, az Uracs és a Horváth nagyszülőkért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Varga Gáborért, 10 órakor: †Kókai Péterért és a család elh. tagjaiért.

**16-án,** hétfőn 6.30 órakor: †Zséli Margitért, Nagyidai Lászlóért, Vegyelek Józsefért és elh. szüleiért.

**17-én,** kedden 6.30 órakor: †Pásztor Andrásért.

**18-án,** szerdán 6.30 órakor: †Veréb M. Gizella nővérért.

**19-én,** csütörtökön 17 órakor: †Kovács Jánosért, a Kovács és a Jánosi szülőkért, Bálint Matildért és Pál Tiborért.

### APRÓHIRDETÉSEK

• Többféle gyümölcspálinka az őstermelőtől (őszibarack, körte, szőlő, nemesringló, szilva, alma és vegyesgyümölcs) 400–800 Din/l. Bem József u. 42., tel.: 842-615.

• Farkaskutyaszerű keverék kiskutyát ajándékozunk. Telefonszám: 063/580-832.

• Malacok eladók. Újvidéki utca 483.

• Hő eltakarítását, tűzrevaló behordását és bármilyen más ház körüli munkát vállalok. Telefonszám: 063/191-61-64.

• Hízó eladó. Tel.: 840-163.

• Megbízható, becsületes házaspár idős, magányos személy lelkiismeretes gondozását vállalja. Telefonszám: 064/4-230-648.

• Bálázott hereszéna és Bánát 2-es heremag eladó. Újvidéki utca 602., tel.: 841-336.

• Újonnan épült, azonnal beköltözhető családi ház eladó (130 négyzetméter, víz, villany, központi fűtés), vagy elcserélhető termőföldért. Érdeklődni a 060/34-567-65-ös telefonszámon.

• Termőföldet vásárolnék Temerin területén. Telefonszám: 060/34-567-65.

• Eladó egy hold föld a faluban – Vodica részben (négy kert) és egy hold föld a faluhoz közel (Potez šume határ rész). Telefonszám: 066/64-02-108.

• Egy hold föld eladó a gospodinci Đuletina határrészben. Telefonszámok: 060/454-68-78, 836-052.

• Rosszvasat és üzemképtelen autót vásárolok, valamint padlás és pince takarítását vállalom. Telefonszámok: 061/164-33-71, 063/16-18-120.

• Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népront u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.

• Németórakat adok diákoknak és felnőtteknek. Telefonszám: 063/7-197-600.

• Téli disznóvágást vállalom, 15 dinár/kilogramm. Telefonszám: 063/70-28-824.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Eladó Grundfos keringtető szivattyú központi fűtéshez, kitűnő állapotban és egy használt bojler. Telefonszám: 063/8-503-307.

• Rendelésre mindenfajta bútort készítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.

• Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk a tizenhárom éve elhunyt édesanyánkra, anyósunkra, nagymamánkra és dédmamánkra



LEHOCKI Katicára  
(1938–2000)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, Hiszen napként az égen nektek ragyogok. Ha szép idő van, s kék az ég, Jusson eszetekbe sok szép emlék. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, Inkább a szép dolgokon kacagjatok. Ha téli hold van, az értetek ragyog, S azt jelenti, hogy boldog vagyok. Ha hullócsillag száll az éjféli égen, Akkor mondjatok egy imát értem. Én is imát mondok majd értetek, Hogy boldog lehessen szívetek. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, Hiszen szívetekben jó helyen vagyok.

Szerettei

**Kedvező áron vadozatúj, gyári csomagolású LG és Samsung LCD LED tévék 2 éves jótállással eladók. Tel.: 062/8-336-190**

• Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösrezt (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelét. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Takarítást, gyermekgondozást és idősek gondozását vállalom, tévék (2500 Din), virovitcai fejgép új kannával, mikrosütő, biliárdasztal, gázrezo, mosógépek, konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, gyermekülés autóra, motorkultivátorok, frizsidelek, programozható kenyérsütő, kelesztő-programmal, szlovén vákuumos balkonajtó és ablak, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), mélyhűtők,

nyolcvan literes bojler, Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, villanyradiátor, Skuter Sprint (2011), eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacir, autótanfutó, béalarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsi, kaucok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédlőasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalakás), külön bejárat, garázzsal. Telefonszám: 842-894.

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet mindazoknak, akik szeretett édesanyám, anyósom és nagymamánk



KOLLÁR (DANIS) Ilona  
(1938–2013)

temetésén megjelentek, illetve részvétnyilvánításukkal, virágadományukkal fájdalomkon enyhíteni igyekeztek.

Legyen békés pihenése és ott fenn találja meg az örök boldogságot!

A gyászoló család



Temetkezési vállalat, Népront u. 109., tel.: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. KOLLÁR  
DANIS Ilona  
(1938–2013. 12. 5.)



özv. HORVÁTHNÉ  
KASZA Mária  
(1933–2013. 12. 7.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

A plébánia  
telefonszáma:  
**844-001**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól

**KOLLÁR (DANIS) Ilona**  
ny. tanárnőtől  
(1938–2013)Élete megfáradt lángja egy utolsót rebbent.  
Elpihent a benne őrzött fény békésen... csendben.  
(M. Laurens után)**Emléked megőrzi szeretteid****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Osztályfőnökünkől

**KOLLÁR Ilonátoll**  
(1938–2013)„...az emlékek  
megmaradnak,  
s életben tartják azt,  
aki elment.”**Emlékét kegyelettel  
megőrzi a Kókai Imre  
Általános Iskola  
1988-ban végzett 8. a  
osztálya tanulói****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szomorú szívvel búcsú-  
zunk a tisztelt szomszéd-  
asszonytól**HORVÁTHNÉ  
KASZA Máriától**  
(1933–2013)Szeretétét és jóságát  
megőrizzük szívünkben.  
Legyen nyugalma  
csendes, emléke áldott!**Tisztelettel a szomszéd  
Pacik család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Osztályfőnökünkől

**KOLLÁR Ilonátoll**  
(1938–2013)„Az ember addig él,  
amíg emlékeznek rá.”  
(Fekete István)

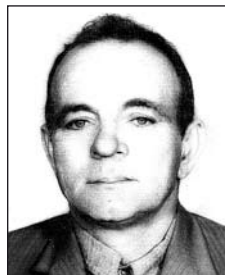
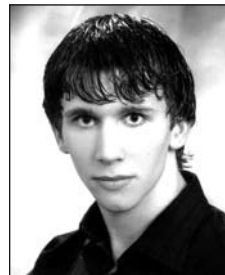
Nyugodjon békében!

**Emlékét kegyelettel  
megőrzi az 1982-ben  
végzett 8. b osztály  
tanulói****MEGEMLÉKEZÉS**

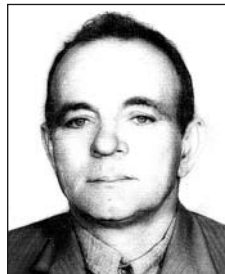
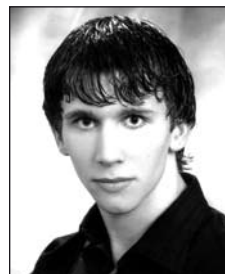
Hat gyötrelmes hónapja, hogy nélküle telnek napjaink

**VARGA Gábor**  
(1992–2013)„Az ember azt hiszi, hogy nagyon okosan elrendezte a sorsot.  
De a sorsot nem lehet elrendezni.  
Egyszerre csak jön valami, hirtelen, egy nap,  
amikor nem is várod, és fölborul minden. Vége. Vége.  
A sorsot nem lehet elrendezni.  
A sors renkezi el az embert.”  
(Wass Albert)Szívünk örök szeretetével,  
lelkünk mérhetetlen fájalmával emlékezünk rád.**Édesapád és édesanyád****MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hete, hogy nincs velem szeretett férjem

**FEHÉR Mihály**  
(1943–2013)Két fáradt kezét a munka megtörte,  
az élet minden vihara gyötörte,  
de sosem panaszkodott, csak szorgalmasan dolgozott.  
Elmentél tőlem, de nem vagy messze,  
szívemben maradsz most és mindörökké.**Emléked őrizi feleséged, Ica****MEGEMLÉKEZÉS**Hat hónapja, hogy nincs kö-  
zöttünk**VARGA Gábor**  
(1992–2013)Ügy őrizzük emlékedet,  
mint napsugarat a tenger,  
elrejtve mélyen,  
szomorúan,  
nagy-nagy szeretettel.**Jani bátyáék****MEGEMLÉKEZÉS**

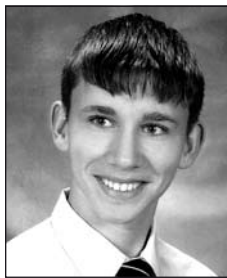
Tisztelettel és szeretettel emlékezünk szeretteinkre

**URACS József**  
(1928–1995)**URACSNÉ  
HORVÁTH Matilda**  
(1936–2001)Magatokkal vittétek a csalogány dalát,  
magatokkal vittétek a mezők illatát.  
Magatokkal vittétek a sok kis virágot,  
sok színes álmot, a boldogságot, és az egész világot.**Emléküket őrzik szerető fiaik, Zoli és Tibi,  
menyeik, Marika és Etu, unokáik, Zolika, Feri,  
valamint Mónika párjával****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám,  
apósom és nagyapánk**FEHÉR Mihály**  
(1943–2013)Az élet csendesen megy tovább,  
de a fájó emlék elkísér egy életen át.Ha szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk,  
bármerre járunk, ő ott lesz velünk.**Emlékét szeretettel megőrzi fia, Árpád,  
menye, Zsuzsanna, unokái, Rita és Dorina****MEGEMLÉKEZÉS**December 9-én volt hat hó-  
napja, hogy nem vagy kö-  
zöttünk**VARGA Gábor**  
(1992–2013)Virág a kezünkben,  
szívünkben fájdalom,  
szálljon a sírodra  
áldás és nyugalom.**Emléked megőrzi  
a Mészáros család**



**MEGEMLÉKEZÉS**

Fájó hat éve hunyt el

**BALLA János**  
(1929–2007)Hiánya és emléke  
szívünkben örökké él!**Szerettei****MEGEMLÉKEZÉS**Hat hónapja nélkülöd múlt-  
nak szomorú napjaink, drá-  
ga unokánk**VARGA Gábor**  
(1992–2013)Szívünkbe zártunk,  
lelkünkben őrzünk,  
adja meg a túlvilág azt,  
amivel az élet  
adós maradt.Hiányzol,  
ez a legfájdóbb érzés.**Tati és mami****MEGEMLÉKEZÉS**Hat szomorú hónapja,  
hogy nincs mellettem drá-  
ga öcsém**VARGA Gábor**  
(1992–2013)„Szememben tükrözik  
tekintete még, s a  
boldog órák drága, tiszta  
üdvét föllissza lelkem,  
mint virág a napfényt,  
és él ő tovább,  
szűz gondolatként.”**Lackó****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú negyven éve, hogy elvesztettük édesapánkat,  
apósomat és nagyapánkat**id. KÓKAI Pétert**  
(1935–1973)„Emléke, mint a lámpafény az estben,  
kitündököl és ragyog egyre szebben,  
és melegít, mint kandalló a télen,  
derűs szelíden és örök fehéren.”

Emlékét szívünkben őrizzük!

**Szerettei****VÉGSŐ BÚCSÚ****MARISKA NÉNITŐL**  
(1933–2013)Ő már ott van,  
ahol nincs magány  
és fájdalom,  
szálljon sírjára  
áldás és nyugalom.**Emlékét megőrzi**  
**Őrlés János****MEGEMLÉKEZÉS**

Négy éve annak a szomorú napnak, mikor elmentél tőlünk

**MÉSZÁROS Péter**  
szabó  
(1932–2010)Szép meleg nyári nap volt,  
mikor megismertelek.  
Őszi hideg tél volt,  
mikor eltemettelek.

Nyugodjál békében!

**Szerető feleséged,**  
**Rozika családjával****MEGEMLÉKEZÉS****KABÁCS Antal**  
(1937–2012)**LEHOCKINÉ**  
**KABÁCS Rózsika**  
(1958–1979)„Mit keres a temetőbe, mit keres a napsugára?  
Mohosodó sírok sorát nem tudom én, mért is járja?  
El nem csitul ragyogásán semmi sóhaj, semmi bánat,  
Melengető sugarától, kit siratok, fel nem támad.Olyan sötét lett a lelkem, mint az erdő éjszakája,  
Mintha minden ember bújja egyedül csak nékem fájna.  
Mintha a világon mindent, mindent eltemettem volna,  
Azon a két temetésen, abba a két koporsóba.”

Bár bízunk az Úrban, mégis összetörtén állunk az elmúlás előtt.

**Szeretteik****MEGEMLÉKEZÉS**Hat hónapja, hogy nincs  
köztünk drága unokám**VARGA Gábor**  
(1992–2013)Lám, ennyi az élet,  
gondoltad-e?  
Egy pillanat,  
és mindennek vége.  
Szólni nem tudtál, hogy  
indulsz a messzeségbe.  
Maradt a nagy bánat,  
egy csendes sírhalom,  
szívünkben örök  
gyász és fájdalom.**Fájó szívű Erzszi mama**  
**Hiányzol nagyon!****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú hat hónapja, hogy  
nincs közöttünk az, akit na-  
gyon szerettünk**özv. GÁBORNÉ**  
**KELEMEN Katalin**  
(1953–2013)Szomorú az út,  
mely síroddhoz vezet,  
ha azon végigmegyünk,  
szívünk szakad meg.  
Szeretted nélkülöd élnek,  
de szívünkben örökre  
megőrizünk téged.**Szerettei****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú hat hónapja, hogy  
nincs közöttünk az, akit na-  
gyon szerettünk, drága ke-  
resztfiunk**VARGA Gábor**  
(1992–2013)A mélybe csak tested  
merült el, csak ő tűnt el a  
föld alatt, de lényed  
lényege ezerfelé  
szóródva is közöttünk maradt.  
Hiányzol nagyon!**Árpi sógor, Beti nena,**  
**Elina és Evelin****Egyházközségi hírek**December 15-én, vasárnap templomainkban gyűjtést szerve-  
zünk a helybeli, különösen nehéz anyagi körülmények között  
élők, a szegény sorsúak javára. Az adományokból készült  
szeretetsomagokat egyházközségünk Caritas csoportjának  
aktivistái kézbesítik karácsonyra.„Beszélgessünk a bűnbánat szentségéről (a szentgyónásról)”  
– c. adventi est, csütörtökön 17.30-kor a hittanteremben.  
Karácsonyfa-felajánlásokat templomdíszítésre elfogadunk.  
Az idősek és betegek látogatása, hogy karácsonyra szent-  
ségekhez járuljanak otthonaikban, a következő terv szerin-  
történik: 12-én, csütörtökön délfel: Újvidéki u., J. J. Zmaj,  
Petőfi S., Molnár Gy., M. Orešković, I. L. Ribar utcák.  
13-án, pénteken délelőtt: Pap Pál, Téglagyár utcák.  
17-én, kedden délfel: Kossuth L., Népfőnt, Október 23. u.  
18-án, szerdán a Telepen: Kiss F., Munkás, B. Kidrič, Pro-  
letár, Kókai I. utcák.

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### KOSÁRLABDA

Első regionális liga –  
északi csoport

VRBAS–MLADOST 91:77  
(22:18, 22:15, 27:24, 20:20)

Mint az várható is volt, a járekiak kikaptak a liga egyik legjobb csapatától. A Mladost ezen a hétvégén a Kikindát fogadja hazai pályán. A bajnokság őszi részéből még három forduló van hátra.

### TEKE

Első vajdasági liga

TOZA MARKOVIĆ  
(Nagykikinda)–TSK 4:4  
(1030:1030)

A 10. forduló korábbról elhalasztott mérkőzésén megosztottan a bajnoki pontokon a két csapat. Az egyik párharcot a temerini, a másikat pedig a nagykikindai tekéző nyerte meg, és mivel az összesítésben is egyenlő volt az állás, a mérkőzés döntetlennel ért véget. Csak két párharcot játszottak le, mert tönkrement a pálya, és így nem tudták folytatni a találkozót.

TOZA MARKOVIĆ: Tomin 507, Čirić 523.

TSK: Tóth 515, Kalácska 515.

TSK–DOLINA (Padina) 2:6  
(3150:3210)

A 11. fordulóban a listavezetőt fogadta a temerini együttes, amely nem a legjobb játékkal rukkolt elő. Egyedül Majoros János nyújtott jobb teljesítményt, a többiek átlagos vagy átlagon aluli eredményt értek el, amivel nem lehetett legyőzni a padinai csapatot. A bajnokság február 8-án folytatód-

Teke – A táblázat állása

1. Dolina (Padina)	11	9	0	2	60,5:27,5	18
2. Sloven (Ruma)	11	8	0	3	55:33	16
3. Dunav (Palánka)	11	6	2	3	53:35	14
4. TSK	11	6	1	4	50:38	13
5. Spartacus (Torontálvásárhely)	11	6	0	5	42:46	12
6. Spartacus (Szabadka)	11	5	0	6	41:27	10
7. Slavia (Antalfalva)	11	4	1	6	36:52	9
8. Vihor (Zombor)	11	4	0	7	46:42	8
9. Toza Marković (Nagykikinda)	11	2	2	7	33:55	6
10. Kanizsa	11	2	0	9	23,5:54,5	4

dik, amikor a TSK a Kanizsa ellen vendégszerepel.

TSK: Tóth T. 516, Kalácska L. 535, Balo P. 539, Bartok L. 509, Majoros J. 563, Varga L. 488.

DOLINA: Beška 511, Miljković 555, Tepša 552, Sabo 540, Beška 539, Hornjaček 513.

### LABDARÚGÁS

A temerini Sloga és a járeki Mladost is befejezte szereplését az őszi idényben. Mind a két csapat azzal a szándékkal vágott neki a küzdelmeknek, hogy harcban legyen az első helyért, mégis csak a 6., illetve a 8. helyen fejezték be a szereplést.

### ASZTALITENISZ

A múlt héten számoltunk be róla, hogy a temerini asztaliteniszezők megnyerték Vajdaság serdülő csapatbajnokságát a fiúknál, amit újabb nagy siker követett Ókéren. Ugyanaz a felállítás, vagyis Bálint Valentin, Lazar Tomić, Jovan Vranešević és Pero Tepić ismét aranyérmes lett a vajdasági mezőnyben, ám ezúttal az idősebbek között, az ifjúsági kategóriában a 18 éveseknél, úgy, hogy jóval fiatalabbak voltak a riválisoknál, hiszen mindannyian még általános iskolába járnak. Csapatunk 3:2-re nyert a szabadkai Spartacus ellen, majd 3:1-re veszített Čelarevótól, 3:0-ra legyőzte Apatint, 3:2-re Adát, majd a sorsdöntő meccsen 3:2-re verték Kikinda együttesét. A verseny során körbeverések is voltak, ezért történhetett meg, hogy a temeriniiek a vereség ellenére is az első helyen végeztek. A csapatot Orosz András edző irányította.

A fiatalok egy csoportja Adán vett részt a Mészáros Tibor Emlék-

versenyen, ahonnan több éremmel jöttek haza. Az 1. és 2. osztályosok mezőnyében ifj. Orosz András ezüstérmes, Csernyák Bence bronzérmes lett, míg Kalapáti Filip az ötödik helyen végzett. A 3. és 4. osztályosoknál Vegyelek Dóra bronzérmet szerzett, Hévízi Viktor pedig a legjobb 8 között búcsúzott a küzdelmektől. A 7. és 8. osztályosok kategóriájában Bollók Klementina az összes mérkőzését megnyerte, így aranyérmet kapott, míg Bálint Valentin a legjobb 8 között fejezte be szereplését.

### I. férfi liga

VRŠAC–TEMERIN 4:1

A temerini együttesnek nem volt sok esélye a feljutásért küzdő hazai csapat ellen. A mérkőzés érdekessége, hogy a verseci klubnak a temerini Pető Zoltán is a tagja, aki mind a két egyéni mérkőzését megnyerte. A legszínvonalasabb találkozót, amelyen több kiváló labdamenetet láthatott a közönség, Pető és Nagyvidai Zoltán vívta.

**Eredmények:** Pető–Mellik 3:0, Valjan–Nagyvidai 1:3, Lupulescu–Fehér 3:1, Pető–Nagyvidai 3:0, Lupulescu–Mellik 3:0.

A fiatalokból álló második fiúcsapat rövid időn belül három bajnoki találkozót is lejátszott a II. vajdasági ligában. Előbb 4:0-ra győzött idegenben a nikolinci Rapid ellen, majd 4:1-re verte hazai pályán a verbászi Poletaracot, s végül a rangadón 4:3 arányban felülmúlta Lokvén a Banatult. Csapatunk mindössze egy vereséget szenvedett el az idényben, így megszerezte a bajnoki címet, és ha folytatja a remek szereplést, akkor a szezon végén is bajnok lehet, amivel kiharcolná a feljutást a magasabb rangfokozatba.

T. N. T.

### DARDLI

Az ötödik forduló után a táblázaton 1. Gálik-Kovács, 2. Vörös-Kovács, 3. Orosz-Balogh, 4. Majoros-Csernyák.

Á. I.

**Öntapadó feliratok, cégtáblák,  
járműgrafikák stb. készítése és  
felragasztása – minden méretben  
a Temerini Újság nyomdájában.**

**843-750**

**PARABOLA**  
**Diszűvegezés**

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezeti lámpák
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, [www.vitrazi.com](http://www.vitrazi.com)

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Törőcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ókrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat



Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >